

Laboratoire VECT – UPVD

Axe 4

De la confrontation à l'intercompréhension des langues nord-méditerranéennes

Ce nouvel axe qui regroupe les chercheurs linguistes (permanents ou associés) du VECT a l'ambition de s'inscrire pleinement dans la thématique de l'équipe, en articulant sa réflexion autour de ses grands thèmes fondateurs, notamment celui de la Méditerranée. En ce sens, l'axe 4 est impliqué dans deux opérations :

1/ De la linguistique contrastive à l'intercompréhension des langues romanes

Un fait saillant et têtue est la relative inter-compréhensibilité entre locuteurs de langues romanes assez proches. Cette hypothèse selon laquelle lorsqu'on connaît une ou deux de ces langues, il est facile d'acquérir une compétence passive des autres a été vérifiée depuis déjà plusieurs années — cf., entre autres, la méthode EuRom 4 et 5 (Blanche-Benveniste & *alii* 1997). Ce constat a favorisé nombre de nouvelles formations au niveau universitaire (cf., par exemple, le projet IC4 de l'UPVD et le projet de DU « Langues et cultures romanes de l'euro-région »).

Nous proposons de saisir la particularité des langues romanes étudiées (notamment le catalan, l'occitan, le castillan, le français, le latin) en les mettant en perspective et pas seulement en opposition. Les outils développés en linguistique contrastive, la confrontation des langues à l'aune de traductions et de corpus bilingues offrent à ce titre des pistes de recherche très prometteuses et permettent de renouveler les réflexions dans le domaine de la didactique et de l'acquisition des langues.

Comme cette opération nécessite que soient développées en parallèle une réflexion sur les données ainsi que des recherches spécifiques sur des phénomènes linguistiques, relevant d'une langue particulière ou de plusieurs, les membres de l'axe 4 auront également à interagir dans le domaine suivant :

2/ Linguistique descriptive et traitement des textes :

Le groupe de recherche en linguistique du VECT se donne pour objectif de confronter les traitements théoriques développés par des chercheurs travaillant à la fois sur des langues et des données différentes (différents types de productions orales et écrites) afin d'en rendre compte et de se forger une méthodologie descriptive propre, basée sur l'éclectisme et respectueuse de la complexité des données.